

Hard Head

188000



SE GÄNGREPARATIONSSATS

Bruksanvisning i original

Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

NO GJENGEREPARASJONSETT

Bruksanvisning

(Oversettelse av original bruksanvisning)

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.

Ta vare på den for fremtidig bruk.

PL ZESTAW DO NAPRAWY GWINTÓW

Instrukcja obsługi

(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją na przyszłość.

EN THREAD REPAIR KIT

Operating instructions

(Translation of the original instructions)

Important! Read the user instructions carefully before use.

Save them for future reference.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår kundservice på telefon
0511-34 20 00.
www.jula.se

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår kundeservice
på telefon 67 90 01 34.
www.jula.no

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się
telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod
numerem: 22 338 88 88.
www.jula.pl

Jula reserves the right to make changes. In the event of
problems, please contact our customer service.
www.jula.com

Tillverkare/ Produzent/ Producenci/ Manufacturer
Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributör/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor
Jula Poland Sp. z o.o., ul.
Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
Jula Norge AS, Solheimsveien 30,
1473 LØRENSKOG

För senaste version av bruksanvisningen se
www.jula.com

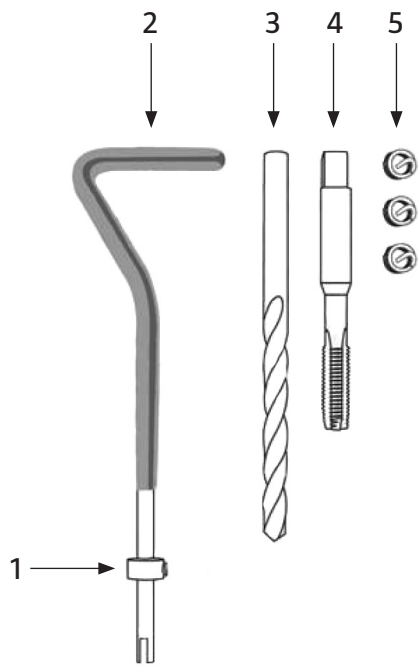
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på
www.jula.com

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na
www.jula.com

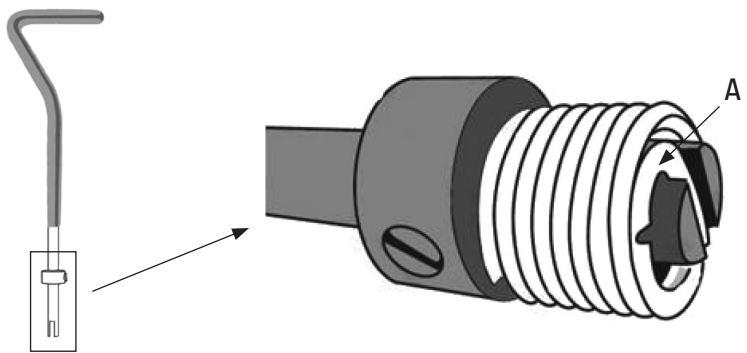
For latest version of operating instructions, see
www.jula.com

2019-09-20
© Jula AB

1



2



SÄKERHETSANVISNINGAR

Använd skyddsglasögon vid borring - risk för ögonskada.

TEKNISKA DATA

Gänginsats	Längd
M5 x 0,8	4,55 mm
M6 x 1,0	5,55 mm
M8 x 1,25	8,35 mm
M10 x 1,5	10,95 mm
M12 x 1,75	11,35 mm

BESKRIVNING

Set med 110 st. rostfria gänginsatser (metrisk) och 20 st. installationsdelar för reparation av skadade eller utslitna gängor (M5-M12). Extra gänginsatser samt gängtapphållare/svängjärn finns att köpa i Julas varuhus samt på www.jula.com.

1. *Djupjusteringskrage*
2. *Monteringsverktyg*
3. *Borr*
4. *Gängtapp*
5. *Gänginsatser*

BILD 1

HANDHAVANDE

VIKTIGT!

Var försiktig vid användning av gänginsatser i motorer, som vid till exempel reparation av gängor till tändstift, så att inte mothållet (A) kommer in i motorn.

1. Börja med att borra ut resterna av den skadade gängan eller skruven med lämplig borrstorlek (3).
2. Montera vald gängtapp (4) i lämplig gängtapphållare/svängjärn (säljs separat

i Julas varuhus samt på www.jula.com) och skapa nya gängor så djupt som krävs för att säkerställa att ersättningsgängen (5) inte sticker ut över den övre ytan av gänghålet.

OBS!

Använd lämplig skärvätska och vrid gängtappen tillbaka ett halvt varv för varje fullt varv medurs för att säkerställa att gängningen sker effektivt.

- Vid blindhål, ställ in läget för djupjusteringskrage (1) på monteringsverktyget (2) så att inte gänginsatsen bottenar och sticker ut över den övre ytan av gänghålet. Säkerställ att gänginsatsens mothåll (A) kommer i skåran på monteringsverktyget (2).

BILD 2

3. Vrid insatsen i hålet till erforderligt djup och ta bort monteringsverktyget (2).
4. Använd ett lämpligt dorn och hammare för att ta bort mothållet.

UNDERHÅLL

RENGÖRING

Torka av verktyg och gänginsatser efter varje användning så att de är fria från olja, smuts och metallspån. Tvätta inte med något avfettande.

FÖRVARING

Förvara delarna i plåtlådan.

SIKKERHETSANVISNINGER

Bruk vernebriller ved boring – fare for øyeskade.

TEKNISKE DATA

Gjengeinnsats	Lengde
M5 x 0,8	4,55 mm
M6 x 1,0	5,55 mm
M8 x 1,25	8,35 mm
M10 x 1,5	10,95 mm
M12 x 1,75	11,35 mm

BESKRIVELSE

Sett med 110 rustfrie gjengeinnsatser (metriske) og 20 installasjonsdeler for reparasjon av skadde eller utslitte gjenger (M5-M12). Ekstra gjengeinnsatser og gjengetappholdere/svingjern kan kjøpes i Julas varehus og på www.jula.no.

1. Dybdejusteringskrage
2. Monteringsverktøy
3. Bor
4. Gjengetapp
5. Gjengeinnsatser

BILDE 1

BRUK

VIKTIG!

Vær forsiktig når du bruker gjengeinnsatser i motorer, for eksempel ved reparasjon av gjenger til tennplugger, slik at motholdet (A) ikke kommer inn i motoren.

1. Begynn med å bore ut restene av den skadde gjengen eller skruen med en egnet borstørrelse (3).

2. Monter valgt gjengetapp (4) i egnet gjengetappholder/svingjern (selges separat i Julas varehus og på www.jula.no) og lag nye gjenger så dypt som nødvendig for å sikre at erstatningsgjengen (5) ikke stikker ut over den øvre kanten av gjengehullet.

MERK!

Bruk en egnet skjærevæske og vri gjengetappen tilbake en halv omdreining for hver hele omdreining med klokken for å sikre at gjengingen gjøres effektivt.

- Ved blindhull justerer du innstillingen for dybdejusteringskrage (1) på monteringsverktøyet (2) slik at gjengeinnsatsen ikke når bunnen og stikker ut over den øvre flaten av gjengehullet. Pass på at gjengeinnsatsens mothold (A) havner i sporet på monteringsverktøyet (2).

BILDE 2

3. Vri innsatsen i hullet til en tilstrekkelig dybde og fjern monteringsverktøyet (2).
4. Bruk et egnet dor og hammer for å fjerne motholdet.

VEDLIKEHOLD

RENGJØRING

Tørk av verktøy og gjengeinnsatser etter hver gangs bruk slik at de er frie for olje, smuss og metallspon. Ikke vask med noe avfettende.

OPPBEVARING

Oppbevar delene i metallboksen.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Używaj okularów ochronnych podczas wiercenia – ryzyko uszkodzenia oczu.

DANE TECHNICZNE

Wkładki gwintowe	Długość
M5 x 0,8	4,55 mm
M6 x 1,0	5,55 mm
M8 x 1,25	8,35 mm
M10 x 1,5	10,95 mm
M12 x 1,75	11,35 mm

OPIS

Zestaw z 110 wkładkami gwintowymi (metrycznymi) i 20 elementami instalacyjnymi do naprawy uszkodzonych lub zużytych gwintów (M5–M12). Dodatkowe wkładki gwintowe i uchwyty/pokrętka do gwintowników można kupić w multimarketach Julia oraz na stronie www.jula.com.

1. *Kołnierza do regulacji głębokości*
2. *Narzędzie montażowe*
3. *Wiertło*
4. *Gwintownik*
5. *Wkładki gwintowe*

RYS. 1

OBSŁUGA

WAŻNE!

Zachowuj ostrożność podczas używania wkładek gwintowych w silnikach, np. podczas naprawy gwintów świec zapłonowych, tak aby ogranicznik (A) nie znalazł się w silniku.

1. Zaczynij od wywiercenia resztek uszkodzonego gwintu lub śruby, używając do tego wiertła w odpowiednim rozmiarze (3).

2. Zamontuj wybrany gwintownik (4) w odpowiednim uchwycie/pokrętce (do kupienia w multimarketach Julia oraz na stronie www.jula.com) i wprowadź nowe gwinty tak głęboko, jak to konieczne, aby gwint zastępczy (5) nie wystawał ponad górną powierzchnię otworu na gwint.

UWAGA!

Używaj odpowiedniego płynu do wiercenia, a po każdym pełnym obrocie przekręcaj gwintownik o pół obrotu w prawo, aby mieć pewność, że gwintowanie przebiega poprawnie.

- Jeśli otwór jest ślepy, zastosuj tryb kołnierza do regulacji głębokości (1) w narzędziu montażowym (2), aby wkładka nie zablokowała się i nie wystawała ponad górną powierzchnię otworu na gwint. Upewnij się, że ogranicznik (A) pasuje do wyźfobienia w narzędziu montażowym (2).

RYS. 2

3. Dokręć wkładkę w otworze na wymaganą głębokość i odłóż narzędzie montażowe (2).
4. Użyj pasującego punktaka i młotka, aby zdjąć ogranicznik.

KONSERWACJA

CZYSZCZENIE

Po każdym użyciu należy wytrzeć narzędzie i wkładki gwintowe, aby nie były zanieczyszczone olejem, brudem lub opiłkami metalu. Nie czyść środkiem odtłuszczającym.

PRZECHOWYWANIE

Przechowuj wszystkie części w blaszanej skrzynce.

SAFETY INSTRUCTIONS

Wear safety glasses when drilling – risk of eye damage.

TECHNICAL DATA

Thread insert	Length
M5 x 0.8	4.55 mm
M6 x 1.0	5.55 mm
M8 x 1.25	8.35 mm
M10 x 1.5	10.95 mm
M12 x 1.75	11.35 mm

DESCRIPTION

Set with 110 stainless steel thread inserts (metric) and 20 installation parts for repairing damaged or worn threads (M5-M12). Extra thread inserts and tap holders/tap wrenches can be bought in Jula department stores or at www.jula.com.

1. *Depth adjustment collar*
2. *Installation tool*
3. *Drill*
4. *Tap*
5. *Thread inserts*

FIG. 1

USE

IMPORTANT:

Be careful when using thread inserts in engines, for example when repairing threads for spark plugs, so that the tang (A) does not go in the engine.

1. Start by drilling out the remains of the damaged thread or screw with a suitable size of drill (3).

2. Fit the selected tap (4) in a suitable tap holder/tap wrench (sold separately in Jula department stores and at www.jula.com) and make new threads as deep as necessary to ensure that the replacement thread (5) does not extrude over the surface of the thread hole.

NOTE:

Use a suitable cutting fluid and twist back the tap half a turn for each full turn clockwise to ensure that the threading is effective.

- For blind holes, set the position for the depth adjustment collar (1) on the installation tool (2) so that the tap does not seat and stick out over the upper surface of the thread hole. Make sure that the thread insert tang (A) comes in the slot in the installation tool (2).

FIG. 2

3. Twist the insert in the hole to the requisite depth and remove the installation tool (2).
4. Use a suitable punch and hammer to remove the tang.

MAINTENANCE

CLEANING

Wipe the tools and thread inserts after use to clean them from oil, dirt and shavings. Do not wash with degreaser.

STORAGE

Store the parts in the metal box.